

2008. május 22., csütörtök

1. tudomásul veszi a 2/2008. számú előzetes költségvetés-módosítási tervezetet;
2. módosítás nélkül jóváhagyja a 2/2008. sz. költségvetés-módosítási tervezetet;
3. emlékeztet rá, hogy az operatív programok jóváhagyásának felgyorsítása érdekében a strukturális alapokhoz és a vidékfejlesztéshez kapcsolódó igazgatási kiadások egy részét a 2008. évi költségvetés tartalékába helyezte;
4. megjegyzi, hogy a területi operatív programokra vonatkozó szabályzat szerint a Bizottságnak ezekkel hat hónapon belül foglalkoznia kell;
5. tudomásul veszi, hogy az 1b. és 2. fejezetek nem teljes mértékű 2007. évi végrehajtásából fennmaradt összeg 3 525 millió euró, amiből 1 491 millió eurót átvittek a 2008. évre, 2 034 millió eurót pedig az intézményközi megállapodás 48. pontja értelmében a következő évekre visznek át;
6. elégedetten veszi tudomásul, hogy az Európai Szociális Alap valamennyi operatív programját jóváhagyták;
7. megjegyzi, hogy a Bizottság még nem foglalkozott az ERFA némely operatív programjával;
8. aggódik amiatt, hogy késik a Parlament egyik politikai prioritását képező vidékfejlesztés operatív programjainak jóváhagyása;
9. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt az állásfoglalást a Tanácsnak és a Bizottságnak.

Európai Képzési Alapítvány (átdolgozás) ***I

P6_TA(2008)0227

Az Európai Parlament 2008. május 22-i jogalkotási állásfoglalása az Európai Képzési Alapítvány létrehozásáról szóló európai parlamenti és tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (átdolgozás) (COM(2007)0443 – C6-0243/2007 – 2007/0163(COD))

(2009/C 279 E/41)

(Együtdöntési eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2007)0443),
- tekintettel az EK-Szerződés 251. cikkének (2) bekezdésére és 150. cikkére, amely alapján a Bizottság benyújtotta javaslatát a Parlamenthez (C6-0243/2007),
- tekintettel a jogi aktusok átdolgozási technikájának szervezettebb használatáról szóló, 2001. november 28-i intézményközi megállapodásra ⁽¹⁾,
- tekintettel eljárási szabályzata 80a. cikkének (3) bekezdése értelmében a Jogi Bizottság által a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság részére írt, 2008. január 24-i levélre;
- tekintettel az eljárási szabályzat 80a. és 51. cikkére,
- tekintettel a Foglalkoztatási és Szociális Bizottság jelentésére (A6-0131/2008),

A. mivel az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport szerint a szóban forgó javaslat a javaslatban akként megjelölteken kívül egyéb érdemi módosítást nem tartalmaz, és mivel a meglévő szövegek változatlanul hagytak rendelkezéseinek tekintetében a javaslat ezek érdemi módosítás nélküli egyszerű kodifikációjára korlátozódik.

⁽¹⁾ HL C 77., 2002.3.28., 1. o.

2008. május 22., csütörtök

1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak az alábbi, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság jogi szolgálataiból álló tanácsadó munkacsoport javaslatai alapján módosított formájában;
2. felhívja a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha a javaslatot lényegesen módosítani kívánja vagy annak helyébe másik szöveget kíván léptetni;
3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

P6_TC1-COD(2007)0163**Az Európai Parlament álláspontja, amely első olvasatban 2008. május 22-én került elfogadásra az európai képzési alapítvány létrehozásáról szóló .../2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (átdolgozás) elfogadására tekintettel**

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különös tekintettel annak 150. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára **II**,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel a Régiók Bizottságának véleményére ⁽²⁾,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárással összhangban ⁽³⁾,

mivel:

- (1) Az *európai képzési alapítvány* létrehozásáról szóló, 1990. május 7-i 1360/90/EGK tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ több alkalommal jelentősen módosult. Mivel további módosításokra van szükség, az átláthatóság érdekében a rendeletet át kell dolgozni.
- (2) Az Európai Tanács 1989. december 8–9-i ülésén a Bizottság javaslatára felkérte a Tanácsot, hogy 1990 elejétől kezdődően fogadja el a közép- és kelet-európai Európai Képzési Alapítvány létrehozásához szükséges határozatokat. Ennek megfelelően 1990. május 7-én a Tanács elfogadta az említett alapítványt létrehozó 1360/90/EGK rendeletet.
- (3) 1993. október 29-én Brüsszelben a tagállamok kormányainak államfői és kormány szinten találkozó képviselői közötti általános egyetértés alapján hozott határozat értelmében ⁽⁵⁾ az alapítvány székhelye az olaszországi Torinóban van.
- (4) 1989. december 18-án a Tanács elfogadta a Magyar Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság számára történő gazdasági segítségnyújtásról szóló 3906/89/EGK rendeletet ⁽⁶⁾, amely támogatást biztosít többek között az oktatás terén is a magyar és lengyel gazdasági és szociális reformfolyamat támogatására.
- (5) A Tanács **II** a későbbiekben kiterjesztette a támogatást Közép- és Kelet-Európa más országaira is.
- (6) 1994. július 27-én a Tanács elfogadta az 1360/90/EGK rendeletet módosító 2063/94/EK rendeletet ⁽⁷⁾ azzal a céllal, hogy az Európai Képzési Alapítvány tevékenységeibe bevonja azokat az államokat is, amelyek **II** támogatásban részesülnek a TACIS-program keretében.

⁽¹⁾ HL C ...

⁽²⁾ HL C ...

⁽³⁾ Az *Európai Parlament 2008. május 22-i álláspontja*.

⁽⁴⁾ HL L 131., 1990.5.23., 1. o. A legutóbb **II** az 1648/2003/EK rendelettel (HL L 245., 2003.9.29., 22. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL C 323., 1993.11.30., 1. o.

⁽⁶⁾ HL L 375., 1989.12.23., 11. o.

⁽⁷⁾ HL L 216., 1994.8.20., 9. o.

2008. május 22., csütörtök

- (7) 1998. július 17-én a Tanács elfogadta az 1360/90/EGK rendeletet módosító 1572/98/EK rendeletet ⁽¹⁾ azzal a céllal, hogy az Európai Képzési Alapítvány tevékenységeibe bevonja azokat a tagsággal nem rendelkező mediterrán országokat és területeket is, amelyek a *Meda program* értelmében gazdasági és társadalmi szerkezetük reformjának támogatásaként pénzügyi és technikai segítségnyújtásban részesülnek.
- (8) 2000. december 5-én a Tanács elfogadta az 1360/90/EGK rendeletet módosító, Albániának, Bosznia-Hercegovinának, Horvátországnak, a Jugoszláv Szövetségi Köztársaságnak és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságnak nyújtandó támogatásról szóló 2666/2000/EK rendeletet ⁽²⁾ azzal a céllal, hogy az *európai képzési alapítvány* tevékenységeibe bevonja a 2666/2000/EK rendeletben érintett nyugat-balkáni államokat is.
- (9) Az Európai Képzési Alapítvány tevékenységeiben érintett országokra vonatkozó külső támogatási programok helyébe új külkapcsolati politikai eszközök lépnek, elsősorban az egy előcsatlakozási támogatási eszköz (IPA) létrehozásáról szóló, 2006. július 17-i 1085/2006/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ által létrehozott eszköz, valamint az Európai Szomszédsági és Partnerségi Támogatási Eszköz létrehozására vonatkozó általános rendelkezések meghatározásáról szóló, 2006. október 24-i 1638/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁴⁾ által létrehozott eszköz.
- (10) Azáltal, hogy külkapcsolati politikájának keretén belül az EU támogatja a **humántőke** fejlesztését, hozzájárul ezen államok gazdasági fejlődéséhez, mivel biztosítja a termelékenység és a foglalkoztatás növeléséhez szükséges képzettséget, és a polgári részvétel elősegítésével támogatja a társadalmi kohéziót.
- (11) Gazdasági és társadalmi struktúráik reformjára irányuló törekvésekkel összhangban ezen államok számára a hosszú távú stabilitás és jólét megvalósítása, különösen a társadalmi-gazdasági egyensúly elérése érdekében elengedhetetlen a **humántőke** fejlesztése.
- (12) Az Európai Képzési Alapítvány az EU külkapcsolati politikájának keretén belül nagy mértékben hozzájárulhat a **humántőke** fejlesztéséhez, különösen az egész életen át tartó oktatás és képzés terén.
- (13) Ehhez a hozzájárulásához az Európai Képzési Alapítványnak az egész életen át tartó oktatással és képzéssel kapcsolatosan szerzett európai uniós tapasztalatokra, valamint az ilyen tevékenységben résztvevő intézményeire kell támaszkodnia.
- (14) A Közösségben és harmadik országokban, köztük az Európai Képzési Alapítvány tevékenységei által érintett országokban léteznek regionális és/vagy nemzeti köz- és/vagy magánlétesítmények, amelyeket fel lehet kérni a **humántőke** fejlesztése, különösen az *egész életen át tartó* oktatás és képzés terén történő támogatásban való *eredményes* közreműködésre.
- (15) Az Európai Képzési Alapítvány jogállása és felépítése lehetővé teszi a különböző támogatandó országok speciális és különböző igényeinek rugalmas kezelését, és lehetővé teszi számára, hogy feladatait a már meglévő nemzeti és nemzetközi szervekkel szoros együttműködésben végezze.
- (16) Az Európai Képzési Alapítványt jogi személyiséggel kell felruházni, a Bizottsággal fenntartott szoros viszony kialakítása, valamint a Közösség és intézményei politikai és operatív felelősségének tiszteletben tartása mellett.
- (17) Az Európai Képzési Alapítvány szoros kapcsolatokat tart fenn az Európai Szakképzés-fejlesztési Központtal, a Felsőoktatási Transzeurópai Mobilitási Programmal (Tempus) és bármely más, a Tanács által a tevékenységei által érintett országok képzési támogatására létrehozott programmal.

⁽¹⁾ HL L 206., 1998.7.23., 1. o.

⁽²⁾ HL L 306., 2000.12.7., 1. o. A *legutóbb a 2112/2005/EK rendelettel (HL L 344., 2005.12.27., 23. o.) módosított rendelet.*

⁽³⁾ HL L 210., 2006.7.31., 82. o.

⁽⁴⁾ HL L 310., 2006.11.9., 1. o.

2008. május 22., csütörtök

- (18) Az Európai Képzési Alapítvány nyitva áll a Közösségen kívüli országok számára, amelyek a Közösséggel és a tagállamokkal együtt a Közösség és közöttük kialakítandó megállapodás keretében elkötelezték magukat a **humántőke** fejlesztése, különösen az egész életen át tartó oktatás és képzés terén az Európai Képzési Alapítvány tevékenységei által érintett országok támogatására.
- (19) **Az Európai Parlament**, a Bizottság, és **valamennyi tagállam** az alapítvány feladatainak **eredményes felügyelete** érdekében az igazgatótanácsban képviseltetik magukat. ■
- (20) Az alapítvány teljes önállóságának és függetlenségének biztosítása érdekében önálló költségvetést kell biztosítani számára, amely bevételei elsősorban közösségi hozzájárulásból származnak. A közösségi hozzájárulást és az Európai Unió általános költségvetése terhére nyújtott egyéb támogatásokat illetően a közösségi költségvetési eljárást kell alkalmazni. Az elszámolások ellenőrzését a Számvevőszék végzi.
- (21) Az alapítványt az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet ⁽¹⁾ (a továbbiakban: költségvetési rendelet) 185. cikkének (1) bekezdése értelmében a Közösségek hozzák létre, és pénzügyi szabályaikat is ennek megfelelően fogadják el.
- (22) Az alapítványra alkalmazni kell az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet 185. cikkében említett szervekre vonatkozó költségvetési keretrendeletéről szóló 2002. november 19-i 2343/2002/EK, Euratom bizottsági rendeletet ⁽²⁾.
- (23) A csalás, korrupció és egyéb jogellenes tevékenységek elleni küzdelem érdekében az alapítványra korlátozás nélkül alkalmazni kell az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról szóló, 1999. május 25-i 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ⁽³⁾.
- (24) Az alapítványra alkalmazni kell az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet ⁽⁴⁾.
- (25) Az alapítványon belül a személyes adatok feldolgozására a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2000. december 18-i 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽⁵⁾ kell alkalmazni.
- (26) Mivel *e rendelet célját* – nevezetesen **humántőke fejlesztése terén harmadik országoknak nyújtandó segítséget** – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az közösségi szinten jobban megvalósítható, a Közösség *intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően*. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez a rendelet nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (27) A rendelet tiszteletben tartja ■ az Európai Unió *alapjogi chartája* által elismert *alapvető jogokat*, ■ különösen **annak 43. cikkét**,

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o. A legutóbb az 1525/2007/EK rendelettel (HL L 343., 2007.12.27., 9. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 357., 2002.12.31., 72. o.

⁽³⁾ HL L 136., 1999.5.31., 1. o.

⁽⁴⁾ HL L 145., 2001.5.31., 43. o.

⁽⁵⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Tárgy és hatály

E rendelet alapján létrejön az Európai Képzési Alapítvány (a továbbiakban: alapítvány), amelynek célja, hogy az EU külkapcsolati politikái keretében hozzájáruljon **a humántőke** fejlesztésének javításához a következő országokban:

- a) az 1085/2006/EK **||** rendelet és az azt követő kapcsolódó jogszabályok értelmében támogatásra jogosult országok,
- b) az 1638/2006/EK rendelet és az azt követő kapcsolódó jogszabályok értelmében támogatásra jogosult országok,
- c) az igazgatótanács határozata által **a tagjainak kétharmada által támogatott javaslat és egy bizottsági vélemény alapján** kijelölt egyéb országok, **amelyek olyan közösségi eszköz vagy nemzetközi megállapodás hatálya alá tartoznak, amelynek részét képezi a humántőke-fejlesztés**, illetve a rendelkezésre álló források keretén belül.

Az a), b) és c) pont alatti országok a továbbiakban „a partnerországok”.

E rendelet alkalmazásában „humántőke-fejlesztés”: az a munka, amely a szakoktatási és szakképzési rendszerek javításán keresztül hozzájárul az egyes egyének készségeinek és kompetenciáinak egész életen át tartó fejlesztéséhez.

Az alapítvány céljai elérése érdekében segítséget nyújthat a partnerországoknak a következő területeken:

- az iparban bekövetkező változásokhoz való alkalmazkodás elősegítése, különösen szakképzés és átképzés segítségével;
- az alapszintű szakképzés és a továbbképzés fejlesztése a munkaerőpiacra való szakmai beilleszkedés és visszailleszkedés elősegítése érdekében;
- a szakképzéshez való hozzáférés elősegítése, továbbá az oktatók és gyakornokok, valamint különösen a fiatalok mobilitásának ösztönzése;
- az oktatási intézmények és a cégek közötti képzési együttműködés ösztönzése;
- a tagállami képzési rendszerek összességét érintő kérdésekkel kapcsolatos információ- és tapasztalatcsere fejlesztése;
- a munkavállalók alkalmazkodóképességének növelése, különösen az egész életen át tartó oktatásban és képzésben való fokozott részvételük révén;
- az oktatási és képzési rendszerek reformjának kidolgozása, bevezetése és végrehajtása a foglalkoztathatóság növelése és e rendszerek munkaerő-piaci relevanciájának javítása érdekében.

2. cikk

Feladatok

Az (1) cikkben meghatározott célok elérésének érdekében az alapítvány az igazgatótanácsra ruházott hatáskör keretén belül és a közösségi szinten létrehozott általános iránymutatásokat követve a következő feladatokat látja el:

- a) a) tájékoztat, politikai elemzést végez és tanácsot ad a partnerországokban **a humántőke** fejlesztésével kapcsolatos kérdések **||** terén;
- b) **támogatja a nemzeti és helyi munkaerőpiacok szakismereti igényeinek megismerését és elemzését;**

2008. május 22., csütörtök

- c) támogatja az érdekelt feleket a partnerországokban **a humántőke** fejlesztése terén megvalósuló kapacitás-építés érdekében;
- d) elősegíti az információ- és tapasztalatcserét a partnerországokban **a humántőke** fejlesztésének reformjában részt vevő adományozók között;
- e) elősegíti a partnerországoknak nyújtott közösségi támogatás felhasználását **a humántőke** fejlesztése terén;
- f) információt terjeszt, és hálózatépítésre, valamint a tapasztalatok és bevált gyakorlatok egymással való megosztására ösztönöz az Európai Unió és a partnerországok között, illetve a partnerországok között **a humántőke** fejlesztésének kérdései terén;
- g) a Bizottság kérésére hozzájárul a partnerországoknak nyújtott képzési támogatás általános hatékonyságának felméréséhez;
- h) e rendelet keretein belül elvállal minden egyéb olyan feladatot, amelyről az igazgatótanács megállapodik a Bizottsággal.

3. cikk

Általános rendelkezések

- (1) Az alapítvány jogi személy. Minden tagállamban az adott jogrendszer szerint a jogi személyt megillető legnagyobb mértékű jogképeséget élvez, így különösen szerezhethet ingó és ingatlan vagyontárgyakat és rendelkezhet felettük, valamint bíróság előtt eljárhat. Nem nyereségérdekelt szervezet.
- (2) Az alapítvány székhelye az olaszországi Torinóban található.
- (3) Az alapítvány – a Bizottság támogatásával – együttműködik a többi vonatkozó közösségi testülettel. Az alapítvány az egyes ügynökségek éves munkaprogramjához csatolt közös éves munkaprogram keretén belül együttműködik különösen az Európai Szakképzés-fejlesztési Központtal **||** azzal a céllal, hogy a két ügynökség tevékenységei között szinergiát **és komplementaritást** hozzon létre.
- (4) **A közösségi intézmények és az oktatás területén tevékenykedő nemzetközi szervezetek munkájában már aktív szerepet betöltő európai szintű szociális partnerek képviselőit – megfelelő esetben – fel lehet kérni az alapítvány munkájában való közreműködésre.**
- (5) **||** Az alapítványra vonatkozóan az európai ombudsman adminisztratív ellenőrzést végez el a Szerződés 195. cikkében meghatározott feltételek mellett.
- (6) Az alapítvány más olyan kapcsolódó szervekkel is együttműködési megállapodásokat hozhat létre, amelyek mind az EU-ban, mind nemzetközileg aktívan közreműködnek **a humántőke** fejlesztése terén. Ezeket a megállapodásokat az igazgatótanács az igazgató által benyújtott tervezet alapján fogadja el, miután a Bizottság véleményt nyilvánított. A benne foglalt munkarendnek meg kell felelnie a közösségi jogszabályoknak.

4. cikk

Átláthatóság

- (1) Az alapítvány eljárásai során nagyfokú átláthatóságot biztosít, és megfelel a (2)–(4) bekezdés rendelkezéseinek.
- (2) Az alapítvány **az igazgatótanács létrehozását követő hat hónapon belül** közzéteszi a következőket:
 - a) saját és az igazgatótanács eljárási szabályzatát,
 - b) éves tevékenységi jelentését.

2008. május 22., csütörtök

- (3) Az igazgatótanács **■** felhatalmazhatja az érdekelt felek képviselőit arra, hogy adott esetben megfigyelői státuszban részt vegyenek az alapítvány szerveinek ülésein.
- (4) Az 1049/2001/EK rendeletet az alapítvány dokumentumaira alkalmazni kell.

Az említett rendelet alkalmazása érdekében az igazgatótanács a gyakorlati szabályokat elfogadja.

5. cikk

Titoktartás

- (1) A 4. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül az alapítvány harmadik feleknek nem tesz közzé hozzá beérkezett olyan bizalmas információt, amelyre vonatkozóan indokoltan titoktartást kértek.
- (2) Az igazgatótanács tagjaira és az igazgatóra a Szerződés 287. cikkében említett titoktartási kötelezettség vonatkozik.
- (3) Az alapítvány által az ezzel a rendelettel összhangban összegyűjtött információkra a 45/2001/EK rendeletet kell alkalmazni.

6. cikk

Jogorvoslat

Az alapítvány által az 1049/2001/EK rendelet 8. cikke értelmében hozott határozatok ellen az ombudsmannál panasszal vagy az Európai Közösségek Bíróságánál jogorvoslattal lehet élni, a Szerződés 195. és 230. cikkének megfelelően.

7. cikk

Az igazgatótanács

- (1) Az alapítvány létrehoz egy igazgatótanácsot, amely **(a Lisszaboni Szerződés biztosok kinevezésére vonatkozó rotációs kikötéseit követve)** a tagállamok **képviselőiből**, a Bizottság **három** képviselőjéből, **valamint az Európai Parlament által kinevezett három szakértőből áll. Ezenkívül az igazgatótanács ülésein megfigyelőként részt vehet** a partnerországok három **képviselője is**. A képviselőket a velük egy időben kinevezett helyettesek is helyettesíthetik.
- (2) A tagállamok **és a Bizottság maguk nevezik ki igazgatótanácsai képviselőiket és helyetteseiket.**

A partnerországok képviselőit a **partnerországok által felállított jelöltlista, valamint a jelölteknek az alapítvány tevékenységi területein szerzett tapasztalata és szakértelme alapján a** Bizottság nevezi ki.

A tagállamok, az Európai Parlament és a Bizottság annak elérésére törekednek, hogy az igazgatótanácsban a nők és férfiak azonos arányban képviseltessék magukat.

- (3) A képviselők hivatali ideje öt év. A hivatali idő egyszer megújítható.
- (4) Az igazgatótanács elnöke a Bizottság egyik képviselője. Az elnök hivatali ideje akkor jár le, amikor igazgatótanácsbeli tagsága megszűnik.
- (5) Az igazgatótanács elfogadja eljárási szabályzatát.

2008. május 22., csütörtök

8. cikk

Szavazási szabályok és az elnök feladatai

(1) A tagállamok **■** képviselői az igazgatótanácsban egy szavazattal rendelkeznek. **A Bizottság képviselői összesen egy szavazattal rendelkeznek.**

■

Az igazgatótanács határozataihoz a **szavazati joggal rendelkező** tagok kétharmados többségére van szükség, kivéve a **(2) és (3) bekezdésben** említett eseteket.

(2) Az igazgatótanács **szavazati joggal rendelkező** tagjai egyhangú döntése alapján határozza meg az alapítvány hivatalos nyelveire vonatkozó szabályokat, figyelembe véve azt az igényt, hogy minden érdekelt fél számára hozzáférhető és elérhető legyen az alapítvány munkája.

(3) Az elnök évente legalább **egyszer** összehívja az igazgatótanácsot. **A tagok egyszerű** többségének kérése esetén **az elnök további üléseket hívhat össze.**

Az elnök feladata a tagok értesítése a Közösségnek a munkájukhoz kapcsolódó más tevékenységeiről, valamint a Bizottság részéről az alapítvány tevékenységeivel kapcsolatos következő évi elvárásokról.

9. cikk

Az igazgatótanács hatásköre

Az igazgatótanács a következő feladatokat látja el, illetve a következő hatáskörökkel rendelkezik:

- a) a 10. cikk (5) bekezdésével összhangban kinevezi, illetve szükség esetén elbocsátja az alapítvány igazgatóját;
- b) fegyelmi jogkört gyakorol az igazgató felett;
- c) a 12. cikkel **■** összhangban az alapítvány igazgatója által benyújtott tervezet alapján – miután a Bizottság véleményt nyilvánított – elfogadja az alapítvány éves munkaprogramját;
- d) elkészíti az alapítvány éves előirányzott bevételeit és kiadásait tartalmazó költségvetési tervezetet, és megküldi a Bizottságnak;
- e) a 16. cikkel **■** összhangban az éves költségvetési eljárást követően elfogadja az alapítvány végleges költségvetését és létszámtervét;
- f) a 13. cikkben meghatározott eljárással összhangban elfogadja az alapítvány éves tevékenységi jelentését, és megküldi az intézményeknek és a tagállamoknak;
- g) az igazgató által benyújtott tervezet alapján elfogadja az alapítvány eljárási szabályzatát, miután a Bizottság véleményt nyilvánított;
- h) a 19. cikkel **■** összhangban az alapítvány igazgatója által benyújtott tervezet alapján, miután a Bizottság véleményt nyilvánított elfogadja az alapítványra vonatkozó pénzügyi szabályokat;
- i) e rendelet 4. cikke értelmében elfogadja az 1049/2001/EK rendelet alkalmazására vonatkozó eljárásokat.

10. cikk

Az igazgató

(1) Az alapítvány igazgatóját öt évre az igazgatótanács jelöli ki a Bizottság által **benyújtott, legalább három jelöltből álló lista** alapján. Mielőtt kineveznék, az igazgatótanács által kiválasztott jelöltet **felkéri**, hogy az Európai Parlament illetékes bizottsága(i) előtt tegyen nyilatkozatot, és válaszoljon a bizottsági tagok által feltett kérdésekre.

2008. május 22., csütörtök

Az időszak végét megelőző kilenc hónap folyamán a Bizottság **egy külső szakértők által készített előzetes értékelés alapján** értékelést készít, **amelyben** különösen az alábbiakat vizsgálja:

- az igazgató munkáját,
- az alapítvány feladatait és a vele szemben támasztott követelményeket az elkövetkező évek során.

A Bizottság javaslatára, figyelembe véve az értékelő jelentést, illetve kizárólag abban az esetben, ha az alapítvány feladatai és a vele szemben támasztott követelmények indokolják, az igazgatótanács az igazgató hivatali idejét egyszer és legfeljebb három évre meghosszabbíthatja.

Amennyiben az igazgatótanács meg kívánja hosszabbítani az igazgató hivatali idejét, erről tájékoztatja az Európai Parlamentet. Hivatali idejének meghosszabbítása előtt egy hónappal az igazgatót felkérhetik, hogy az Európai Parlament illetékes bizottsága(i) előtt tegyen nyilatkozatot, és válaszoljon a bizottsági tagok által feltett kérdésekre.

Amennyiben az igazgató hivatali idejét nem hosszabbítják meg, addig marad hivatalban, amíg utódját ki nem nevezik.

(2) Az igazgatót érdemei, igazgatási és vezetői jártassága, valamint az alapítvány tevékenységi területén szerzett szakértelme és tapasztalata alapján nevezik ki.

(3) Az alapítvány jogi képviselője az igazgató.

(4) Az igazgató a következő feladatokat látja el, illetve a következő hatáskörrel rendelkezik:

- a) a Bizottság által meghatározott általános iránymutatások alapján elkészíti az alapítvány éves munkaprogramját, előirányzott bevételeit és kiadásait tartalmazó költségvetési tervezetét, saját illetve az igazgatótanács eljárási szabályzatát, meghatározza az alapítvány pénzügyi szabályait, valamint az igazgatótanács és az általa összehívott ad hoc munkacsoportok feladatát;
- b) szavazati jog nélkül részt vesz az igazgatótanács ülésein;
- c) végrehajtja az igazgatótanács határozatait;
- d) végrehajtja az alapítvány éves munkaprogramját, és reagál a Bizottság segítségnyújtásra irányuló kéréseire;
- e) a 2343/2002/EK, Euratom || rendelet 33–42. cikke értelmében ellátja az engedélyezésre jogosult tisztviselő feladatait;
- f) végrehajtja az alapítvány költségvetését;
- g) hatékony ellenőrzési rendszert alkalmaz, hogy el lehessen végezni a 24. cikkben említett rendszeres értékelést, és az alapján el lehessen készíteni az alapítvány tevékenységeiről szóló éves jelentéstervezetet;
- h) az éves jelentést benyújtja az Európai Parlamentnek;
- i) foglalkozik minden személyzeti vonatkozású ügygel, gyakorolja a 21. cikkben előírt hatásköröket;
- j) meghatározza az alapítvány szervezeti felépítését, és az igazgatótanácshoz benyújtja jóváhagyásra;
- k) a 18. cikkel összhangban ő képviseli az alapítványt az Európai Parlament és a Tanács előtt.

(5) Az igazgató intézkedéseiről beszámol az igazgatótanácsnak, amely az igazgatót a Bizottság javaslatára hivatali ideje lejártá előtt felmentheti hivatalából.

11. cikk

A közérdek és függetlenség

Az igazgatótanács és az igazgató a közérdeket szem előtt tartva és minden külső befolyástól függetlenül végzi feladatát. Ebből a célból évente írásos kötelezettségvállalási és érdekeltségi nyilatkozatot tesz.

2008. május 22., csütörtök

12. cikk

Az éves munkaprogram

- (1) Az éves munkaprogram megfelel az alapítvány 1. és 2. cikkben említett tárgyának, hatályának és feladatainak.
- (2) Az éves munkaprogramot a Bizottság szolgálataival együttműködésben, az érintett országok és régiók külkapcsolati prioritásaira tekintettel, **továbbá a Közösségen belül az oktatás és képzés területén összegyűjtött tapasztalatok alapján egy négy évet felölelő többéves munkaprogram keretében** kell összeállítani.
- (3) Az éves munkaprogramban szereplő projekteket és tevékenységeket ki kell egészíteni a szükséges kiadások becslésével, valamint az alkalmazottak és a költségvetési források elosztásával.
- (4) Miután a Bizottság véleményt alkotott róla, az igazgató a munkaprogram tervezetét benyújtja az igazgatótanácsnak.
- (5) Az igazgatótanács a következő évre vonatkozó éves munkaprogram tervezetét legkésőbb november 30-án elfogadja. A munkaprogram végleges változatának elfogadása minden évben az év elején történik.
- (6) A közösségi politikák nagyobb hatékonyságának biztosítása céljából szükség esetén a program ugyan-
ezt az eljárást alkalmazva az év során átdolgozható.

13. cikk

Az éves tevékenységi jelentés

- (1) Az igazgató feladatai elvégzéséről éves tevékenységi jelentés formájában jelentést tesz az igazgatótanácsnak.
- (2) A jelentés pénzügyi és igazgatási információkat tartalmaz, feltüntetve a műveletek eredményeit összevetve **az éves munkaprogrammal és** a kitűzött célokkal, a műveletekkel járó kockázatokat, a rendelkezésre bocsátott források felhasználását és a belső ellenőrzési rendszer működésének módját.
- (3) Az igazgatótanács az előző pénzügyi év tevékenységi jelentéséről elemzést és értékelést készít.
- (4) Az igazgatótanács elfogadja az igazgató éves tevékenységi jelentését, és az elemzéssel és értékeléssel együtt legkésőbb június 15-ig megküldi az Európai Parlament, a Tanács, a Bizottság, a Számvevőszék és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság **|| illetékes szervei** részére. A jelentést a tagállamok, valamint tájékoztató jelleggel a partnerországok is megkapják.
- (5) **Az alapítvány igazgatója az Európai Parlament illetékes bizottságai és a Tanács előkészítő szervei előtt ismerteti az alapítvány éves jelentését.**

14. cikk

Kapcsolat egyéb közösségi alprogramokkal

A Bizottság az igazgatótanáccsal együttműködve biztosítja a következetességet, és az alapítvány munkája és az egyéb közösségi szintű alprogramok közötti egymást kiegészítő jelleget, a Közösségen belül és a partnerországok támogatása során egyaránt.

15. cikk

A költségvetés

- (1) Az alapítvány összes bevételéről és kiadásáról minden pénzügyi évre becslés készül, ami megjelenik az alapítvány költségvetésében, amely tartalmaz egy intézményi tervet. A pénzügyi év azonos a naptári évvel.
- (2) Az alapítvány költségvetésében a bevételek és kiadások egyensúlyban vannak.
- (3) Az alapítvány bevétele, az egyéb típusú jövedelmektől függetlenül, az Európai Közösségek általános költségvetéséből származó szubvencióból, az elvégzett szolgáltatásokért járó díjazásból, valamint egyéb forrásokból származó összegekből áll.
- (4) A költségvetés tartalmazza az alapítvány pénzügyi támogatását élvező projektekhez a partnerországok által rendelkezésre bocsátott összegeket is.

16. cikk

A költségvetési eljárás

- (1) Az igazgató által készített tervezet alapján az igazgatótanács minden évben összeállítja az alapítvány következő pénzügyi évre vonatkozó bevételi és kiadási előirányzatát. Az igazgatótanács legkésőbb március 31-ig megküldi a Bizottság részére ezt a létszámtervet is magában foglaló előirányzatot.
- (2) Tekintettel a külső fellépésekre rendelkezésre álló teljes összeg javasolt határára a Bizottság megvizsgálja az előirányzatot, és azokat a forrásokat, amelyeket a létszámtervre vonatkozóan szükségesnek ítél meg, illetve az || általános költségvetést || terhelő támogatás összegét felveszi az || előzetes költségvetési tervezetbe.
- (3) A Bizottság az előirányzatot az || általános költségvetés előzetes tervezetével együtt megküldi az Európai Parlament és a Tanács részére (a továbbiakban: költségvetési hatóság).
- (4) A költségvetési hatóság hagyja jóvá az alapítvány támogatására szánt költségvetési előirányzatot.

Az alapítvány létszámtervét a költségvetési hatóság fogadja el.

- (5) Az alapítvány költségvetését és létszámtervét az igazgatótanács fogadja el. Az általános költségvetés végleges elfogadása után válnak véglegessé. A költségvetést és a létszámtervet szükség esetén ennek megfelelően kiigazítják.
- (6) Az igazgatótanács a lehető leghamarabb értesíti a költségvetési hatóságot az olyan projektek megvalósítására irányuló szándékáról, amelyek jelentős pénzügyi hatást gyakorolhatnak a költségvetés finanszírozására, és különösen az olyan, ingatlanal kapcsolatos projektekről, mint például épületek bérbevétele vagy megvásárlása. Erről tájékoztatja a Bizottságot.

Ha a költségvetési hatóság valamely részlege jelezte vélemény kifejtésére vonatkozó szándékát, akkor véleményét a projektről szóló értesítés időpontját követő hat héten belül kell az igazgatótanácsnak eljuttatnia.

2008. május 22., csütörtök

17. cikk

A költségvetés végrehajtása és ellenőrzése

- (1) Az alapítvány számvitelért felelős tisztviselője minden pénzügyi évet követően legkésőbb március 1-jéig közli a Bizottság számvitelért felelős tisztviselőjével az előzetes elszámolást az adott pénzügyi év költségvetésének végrehajtásáról és pénzgazdálkodásáról szóló jelentéssel együtt. A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője a költségvetési rendelet 128. cikkének megfelelően konszolidálja az intézmények és decentralizált szervek előzetes elszámolását.
- (2) A Bizottság számvitelért felelős tisztviselője minden pénzügyi évet követően legkésőbb március 31-ig megküldi a Számvevőszéknek az alapítvány előzetes elszámolását az adott pénzügyi év költségvetésének végrehajtására és pénzgazdálkodására vonatkozó jelentéssel együtt. A pénzügyi év költségvetésének végrehajtására és pénzgazdálkodására vonatkozó jelentést az Európai Parlament és a Tanács részére is megküldik.
- (3) Az alapítvány költségvetését az igazgató hajtja végre.
- (4) Az alapítvány előzetes elszámolására vonatkozó számvevőszéki észrevételek kézhezvételét követően az igazgató saját felelősségére – a költségvetési rendelet 129. cikkének megfelelően – elkészíti az alapítvány végleges elszámolását, és azt véleményezésre benyújtja az igazgatótanácshoz.
- (5) Az igazgatótanács véleményt nyilvánít az alapítvány végleges elszámolásáról.
- (6) Az igazgató a végleges elszámolást minden pénzügyi évet követően legkésőbb július 1-jéig az igazgatótanács véleményével együtt megküldi az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak, a Bizottságnak és a Számvevőszéknek.
- (7) A végleges elszámolást közzé kell tenni.
- (8) Az alapítvány igazgatója legkésőbb szeptember 30-ig válaszol a Számvevőszéknek az általa tett észrevételekre. Ezt a választ az igazgatótanácsnak is megküldi.
- (9) A költségvetési rendelet 146. cikke (3) bekezdésének megfelelően az igazgató az Európai Parlament részére, annak kérésére megküld minden olyan információt, amely az adott pénzügyi évre vonatkozó mentesítési eljárás zavartalan lebonyolításához szükséges.
- (10) Az Európai Parlament a Tanács minősített többséggel elfogadott ajánlása alapján eljárva az $n + 2$ év április 30. előtt mentesíti az igazgatót az n . évi költségvetés végrehajtására vonatkozó felelőssége alól.
- (11) Az igazgató szükség esetén megtesz minden lépést, amelyet a mentesítő határozathoz fűzött észrevételek szükségessé tesznek.

18. cikk

Az Európai Parlament és a Tanács

A fent említett ellenőrzések, különösen a költségvetési és a mentesítési eljárás sérelme nélkül az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor, az alapítvány tevékenységeivel kapcsolatos bármilyen témában kérheti az igazgató meghallgatását.

19. cikk

Pénzügyi szabályok

- (1) Az alapítványra alkalmazandó pénzügyi szabályokat a Bizottsággal folytatott konzultációt követően az igazgatótanács fogadja el. E szabályok nem térhetnek el a 2343/2002/EK, Euratom II rendeletről, hacsak az ilyen eltérést kifejezetten nem teszi szükségessé az alapítvány működése, és a Bizottság nem adta hozzá előzetes hozzájárulását.

2008. május 22., csütörtök

(2) A költségvetési rendelet 133. cikke (1) bekezdésével összhangban az alapítvány a Bizottság számviteli felelős tisztviselője által elfogadott számviteli szabályokat alkalmazza, elszámolásának a Bizottság elszámolásaival történő konszolidálása érdekében.

(3) Az 1073/1999/EK rendeletet az alapítványra teljes egészében alkalmazni kell.

(4) Az alapítvány **tiszteletben tartja az Európai Parlament, az Európai Unió Tanácsa és az Európai Közösségek Bizottsága közötti, az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) belső vizsgálatairól szóló, 1999. május 25-i intézményközi megállapodást** ⁽¹⁾. Az igazgatótanács fogadja el az OLAF **ilyen jellegű** belső vizsgálatainak elvégzéséhez szükséges intézkedéseket.

20. cikk

Kiváltságok és mentességek

Az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről szóló jegyzőkönyv vonatkozik az alapítványra.

21. cikk

A munkavállalókkal kapcsolatos szabályok

Az alapítvány személyzetére az Európai Közösség tisztviselőire és egyéb alkalmazottaira érvényes szabályok és rendeletek érvényesek.

Az alapítvány gyakorolja személyzete fölött a kinevező hatóság hatáskörét.

Az igazgatótanács a Bizottsággal egyetértésben elfogadja a megfelelő végrehajtási szabályokat az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatának 110. cikkében és az Európai Közösségek egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeinek 127. cikkében foglalt rendelkezésekkel összhangban.

Az igazgatótanács rendelkezéseket fogadhat el, hogy a tagállamokból vagy partnerországokból származó nemzeti szakértők az alapítványban kiküldetés keretén belül alkalmazásban állhassanak.

22. cikk

Felelősség

(1) Az alapítvány szerződési felelősségét a szóban forgó szerződésre alkalmazandó jogszabályok szabályozzák.

(2) A szerződésen kívüli felelősség esetén az alapítvány a tagállamok jogszabályainak közös általános elvei alapján megtéríti az általa vagy az alkalmazottai által feladatuk végzése során okozott károkat.

Az ilyen jellegű károkkal kapcsolatos vitákban az Európai Közösség Bírósága illetékes.

(3) Az alkalmazottaknak az alapítvánnyal szembeni felelősségére az alapítvány alkalmazottaira vonatkozó megfelelő rendelkezések alkalmazandók.

23. cikk

Harmadik országok részvétele

(1) Az alapítvány nyitott azoknak az országoknak a részvétele előtt, amelyek nem tagjai az Európai Közösségnek, és amelyek a Szerződés 300. cikkében megállapított eljárás szerint a Közösség és a köztük fennálló megállapodásokban megállapítandó intézkedések alapján osztják a Közösség és a tagállamok által az 1. cikkben meghatározott partnerországoknak **a humántőke fejlesztése** területén nyújtott támogatás iránti elkötelezettségét.

⁽¹⁾ HL L 136., 1999.5.31., 15. o.

2008. május 22., csütörtök

A megállapodások többek között meghatározzák ezen országoknak az alapítvány munkájában való részvétele jellegét és mértékét, valamint részletes szabályait, beleértve a pénzügyi hozzájárulással és a munkavállalókkal kapcsolatos rendelkezéseket. Ezek a megállapodások nem teszik lehetővé, hogy az igazgatótanácsban harmadik országok szavazati joggal képviseltesék magukat, illetve nem tartalmaznak olyan rendelkezéseket, amelyek nem állnak összhangban a 21. cikkben meghatározott személyzeti szabályokkal.

(2) Ezeknek az országoknak az említett ad hoc munkacsoportokban való részvételéről szükség esetén az igazgatótanács határoz, ehhez nem kell megállapodást kötni.

24. cikk

Értékelés

(1) A 2343/2002/EK, Euratom rendelet 25. cikke (4) bekezdése értelmében az alapítvány rendszeresen előzetes és utólagos értékeléseket végez tevékenységeiről, amennyiben ezek jelentős kiadásokat igényelnek. Az értékelés eredményeiről az igazgatótanács értesítést kap.

(2) A Bizottság az igazgatótanáccsal folytatott konzultációt követően e rendelet végrehajtásáról, az alapítvány és munkamódszerei által a célkitűzésekkel összhangban elért eredményekről, valamint az itt meghatározott megbízatásról és feladatokról minden negyedik évben értékelést végez. Az értékelést külső szakértők végzik. A Bizottság az értékelés eredményeit bemutatja az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságnak.

(3) Az alapítvány megtesz minden szükséges lépést az értékelés során felmerülő problémák orvoslása érdekében.

25. cikk

Felülvizsgálat

Az értékelést követően a Bizottság szükség esetén javaslatot tesz e rendelet rendelkezéseinek felülvizsgálatára. Amennyiben a Bizottság úgy érzi, hogy az alapítvány megléte a kitűzött célok tekintetében már nem indokolt, javasolhatja e rendelet hatályon kívül helyezését.

26. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az I. mellékletben meghatározottak szerint az 1360/90/EGK, a 2063/94/EK, az 1572/98/EK, az 1648/2003/EK rendelet és a 2666/2000/EK 16. cikke hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletekre történő hivatkozásokat e rendeletre történő hivatkozásoknak kell tekinteni, és a II. mellékletben található megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

27. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt 2009. május 22-én,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

I. MELLÉKLET

A HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT RENDELETEK ÉS A KÉSŐBBI MÓDOSÍTÁSOK

A Tanács 1990. május 7-i 1360/90/EGK rendelete

(HL L 131., 1990.5.23., 1. o.)

A Tanács 1994. július 27-i 2063/94/EK rendelete

(HL L 216., 1994.8.20., 9. o.)

A Tanács 1998. július 17-i 1572/98/EK rendelete

(HL L 206., 1998.7.23., 1. o.)

A Tanács 2000. december 5-i 2666/2000/EK rendeletének 16. cikke

(HL L 306., 2000.12.7., 1. o.)

A Tanács 2003. június 18-i 1648/2003/EK rendelete

(HL L 245., 2003.9.29., 22. o.)

II. MELLÉKLET

MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

1360/90/EGK rendelet	E rendelet
1. cikk, bevezető rész	1. cikk, bevezető rész
1. cikk, bevezető rész vége	–
1. cikk, első–negyedik francia bekezdés	–
1. cikk, második mondat	–
–	1. cikk, bevezető rész vége
–	1. cikk, a)–c) pont
–	1. cikk, második mondat
2. cikk	–
3. cikk, bevezető rész	2. cikk, bevezető rész
3. cikk, a)–g) pont	–
–	2. cikk, a)–f) pont
3. cikk, h) pont	2. cikk, g) pont
4. cikk, (1) bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés
–	3. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (3) bekezdés, első mondat	3. cikk, (3) bekezdés, első mondat
–	3. cikk (3) bekezdés, második mondat
4. cikk, (2) bekezdés	–
–	3. cikk, (4) és (5) bekezdés
–	4. cikk, (1)–(3) bekezdés
4a. cikk, (1) bekezdés	4. cikk, (4) bekezdés, első albekezdés
4a. cikk, (2) bekezdés	4. cikk, (4) bekezdés, második albekezdés
–	5. cikk
4a. cikk, (3) bekezdés	6. cikk
5. cikk, (1) bekezdés	7. cikk, (1) bekezdés
5. cikk, (2) bekezdés	7. cikk, (2) bekezdés, első és második albekezdés
–	7. cikk, (2) bekezdés, harmadik és negyedik albekezdés
5. cikk, (3) bekezdés	7. cikk, (3) bekezdés
5. cikk, (4) bekezdés, első albekezdés	7. cikk, (4) bekezdés, első mondat

2008. május 22., csütörtök

1360/90/EGK rendelet	E rendelet
–	7. cikk, (4) bekezdés, második mondat
5. cikk, (4) bekezdés, második albekezdés	7. cikk, (5) bekezdés
5. cikk, (4) bekezdés, harmadik és negyedik albekezdés	8. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés
–	8. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
5. cikk (4) bekezdés utolsó albekezdés	8. cikk, (1) bekezdés, utolsó albekezdés
5. cikk, (5) és (6) bekezdés	8. cikk, (2) és (3) bekezdés
5. cikk, (7)–(10) bekezdés	–
–	9. cikk
6. cikk	–
7. cikk, (1) bekezdés, első rész,	10. cikk, (1) bekezdés, első rész,
7. cikk, (1) bekezdés, első mondat vége és második mondat	–
–	10. cikk, (1) bekezdés, első mondat vége, második mondat és második–negyedik albekezdés
–	10. cikk, (2) bekezdés
7. cikk, (2) bekezdés	10. cikk, (5) bekezdés, első mondat
7. cikk, (3) bekezdés	10. cikk, (3) bekezdés
–	10. cikk, (4) bekezdés, a)–k) pont
–	11. cikk
–	12. cikk
–	13. cikk
8. cikk (részben)	14. cikk
9. cikk	15. cikk
10. cikk, (1) bekezdés	16. cikk, (1) bekezdés
–	16. cikk, (2) bekezdés
10. cikk, (2) bekezdés	16. cikk, (3) bekezdés
10. cikk, (3) bekezdés	–
10. cikk, (4)–(6) bekezdés	16. cikk, (4)–(6) bekezdés
11. cikk, (1) bekezdés	17. cikk, (3) bekezdés
11. cikk, (2) és (3) bekezdés	17. cikk, (1) és (2) bekezdés
11. cikk, (4)–(10) bekezdés	17. cikk, (4)–(10) bekezdés
–	17. cikk, (11) bekezdés
–	18. cikk
12. cikk	19. cikk, (1) bekezdés
–	19. cikk, (2)–(4) bekezdés
13. cikk	20. cikk
14. cikk	21. cikk, első és második mondat, valamint a harmadik mondat első része
–	21. cikk, harmadik mondat utolsó része és utolsó mondat
15. cikk	22. cikk
16. cikk, (1) bekezdés	23. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés és a második albekezdés első mondata
–	23. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés utolsó mondata
16. cikk, (2) bekezdés	23. cikk, (2) bekezdés
–	24. cikk, (1) bekezdés
17. cikk (részben)	24. cikk, (2) bekezdés
–	24. cikk, (3) bekezdés
18. cikk	–
–	25. cikk
–	26. cikk
19. cikk	27. cikk
–	Melléklet